

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

<붙임2>
<Qo'shimcha 2>

(제1쪽)
(1 bet)

결혼 배경 진술서 Nikoh to'g'risidagi bayonot

<유의사항>

<Eslatma>

이 질문지는 영주자격 소지자의 배우자(F-2-3) 사증발급 또는 체류자격 변경허가를 신청하는 **신청인이 작성**합니다. 원칙적으로 이 서류에 기재된 정보에 따라 심사가 진행되니 신청인께서는 **가능한 모든 질문에 답변**하고, 영사 및 출입국관리공무원이 심사 시 참고할 수 있도록 답변과 관련된 입증서류가 있는 경우 모두 제출하시기 바랍니다. 답변이 누락되거나 입증서류가 제출되지 않는 경우 심사가 지연되거나 불허될 수 있습니다.

Ushbu so'rovnoma doimiy yashash huquqiga ega shaxsning turmush o'rtog'i (F-2-3) vizasini olish yoki istiqomat qilish maqomini o'zgartirishga ruxsat olish uchun **arizachi tomonidan to'ldiriladi**. Qoidalariga muvofiq, ushbu hujjatda ko'rsatilgan ma'lumotlarga ko'ra tekshiruv o'tkazilishi tufayli arizachi **iloji boricha barcha savollarga javob** berib, konsul hamda immigratsiya nazorat bo'limining davlat xizmatchisi ko'rib chiqish jarayonida tayanishi mumkin bo'lgan tegishli tasdiqlovchi hujjatlarni barchasini taqdim etishi kerak. Javob berilmagan yoki tasdiqlovchi hujjatlar taqdim etilmagan taqdirda, arizani ko'rib chiqish jarayoni kechiktirilishi yoki rad etilishi mumkin.

만약 허가에 필요한 요건을 갖추지 못하였거나 요건입증에 필요한 서류를 갖추지 못하였음에도 요건을 충족한 것으로 보이기 위해 **허위의 사실을 기재하거나 위조된 서류를 제출하는 것은 관련 법령에 의거 처벌**될 뿐만 아니라, 한국 입국이 금지될 수 있습니다. 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류를 갖추지 못하였다면, 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.

Agar ruxsat olish uchun zarur bo'lgan talablar bajarilmagan yoki tasdiqlovchi hujjatlar topshirilmagan bo'lsa, ammo bu talablar qoniqtirilgandek ko'rinishi uchun **yolg'on ma'lumotlar kiritilib, soxta hujjatlar topshirilsa, tegishli qonunchilikka binoan nafaqat jazolanish, balki** Koreyaga kirish taqiqlanishi mumkin. Agar talablar bajarilmagan bo'lsa yoki tasdiqlovchi hujjatlar mavjud bo'lmasa, sabablarini tushuntiruvchi bayonotni taqdim etishingiz kerak.

귀하가 제공하신 정보는 개인정보 보호법에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 한 출입국관리법에 따른 업무에만 활용됩니다.

Siz taqdim qilgan ma'lumotlar "Shaxsiy ma'lumotlarni himoya qilish to'g'risida"gi qonunga muvofiq himoya qilinadi va boshqa qonunlarga asoslanmagan holda faqat "Immigratsiyani nazorat qilish to'g'risida"gi qonunga ko'ra faqat shu masalalarda foydalaniladi.

1. 인적사항

1. Shaxsiy ma'lumotlar

1.1 여권에 기재된 성명

1.1 Pasportda yozilgan F.I.O.

성
Familiyasi
명
Ismi

1.2 성별

1.2 Jinsi
[] 남
[] Erkak
[] 여
[] Ayol

1.3 현지 언어로 성명을 기재하십시오

1.3 O'z tilingizda F.I.O. yozing.

성
Familiyasi
명
Ismi

1.4 과거에 다른 이름을 사용하였던 적이 있습니까?(있다면 그 이름과 변경한 이유를 기재하십시오)

1.4 Ilgari boshqa ism ishlatganmisiz? (Agar ishlatgan bo'lsangiz, o'sha ismni va o'zgartirish sababini yozing)

[] 예
[] Ha
[] 아니오
[] Yo'q

2. 가족 및 혼인관계

2. Oila va nikoh munosabatlari

2.1 신청인의 부모, 형제, 자매가 혼인에 대해 알고 있습니까? (초청인에게 형제, 자매, 자녀가 있는 경우 빠짐없이 모두 작성하여야 하며, 작성 공간이 부족한 경우 별지로 작성. 사망한 경우 생년월일에 '사망'으로 기재)

2.1 Arizachining ota-onasi, aka-uka, opa-singillari nikoh haqida bilishadimi? (Taklif qiluvchining aka-uka, opa-singillari yoki farzandlari bo'lsa, barchasini tushurib qoldirmay to'ldirishingiz kerak. Agar yozish maydoni yetishmasa, alohida varaqda yozib, topshiring. Vafot etgan holatda tug'ilgan sana o'rni "Vafot etgan" deb yozing)

관계 Qarindoshlik darajasi	성 Familiyasi	명 Ismi	생년월일 Tug'ilgan sanasi	혼인인지여부 Nikoh haqida xabari borligi
부 Ota				안다 / 모른다 Biladi / Bilmaydi
모 Ona				안다 / 모른다 Biladi / Bilmaydi
				안다 / 모른다 Biladi / Bilmaydi
				안다 / 모른다 Biladi / Bilmaydi
				안다 / 모른다 Biladi / Bilmaydi
				안다 / 모른다 Biladi / Bilmaydi
				안다 / 모른다 Biladi / Bilmaydi

2.2 신청인은 과거에 혼인한 적이 있습니까?

2.2 Arizachi ilgari nikohda qurganmi?

☐ 예 (아래 표를 작성)

☐ Ha (jadvalni to'ldiring)

☐ 아니오

☐ Yo'q

배우자의 성명 Turmush o'rtog'ining F.I.O.	생년월일 Tug'ilgan sanasi	배우자의 국적 Turmush o'rtog'ining fuqaroligi	혼인기간 Turmush muddati
			.
			.

2.3 현재 배우자 이외에 혼인관계를 유지하고 있는 다른 배우자가 있습니까?

2.3 Hozirgi turmush o'rtog'ingizdan tashqari boshqa nikoh munosabatlarida bo'lgan turmush o'rtog'ingiz bormi?

☐ 예

☐ 아니오

☐ Ha

☐ Yo'q

2.4 신청인은 과거 혼인관계에서 출생한 자녀가 있습니까?

2.4 Arizachining oldingi nikohdan farzandlari bormi?

☐ 예 (아래 표를 작성)

☐ Ha (jadvalni to'ldiring)

☐ 아니오

☐ Yo'q

자녀의 성명 Farzandning F.I.O.	생년월일 Tugʻilgan sanasi	자녀의 국적 Farzandning fuqaroligi	현재 양육하고 있는 사람 Hozirda tarbiyalayotgan shaxs

(제3쪽)
(3 bet)

3. 과거 입국경력

3. Ilgari mamlakatga tashrifi

3.1 신청인은 과거 한국에 방문한 적이 있습니까?

3.1 Arizachi ilgari Koreyaga tashrif buyurganmi?

- [] 예 (아래 표를 작성)
- [] Ha (jadvalni toʻldiring)
- [] 아니오
- [] Yoʻq

방문기간 Tashrif muddati	방문목적 Tashrif maqsadi	방문한 지역 Tashrif qilingan hudud
. . . - . . .		
. . . - . . .		
. . . - . . .		

(* 3회 이상 방문한 경우 가장 최근에 방문한 기록을 기재)
(* Agar 3 martadan ortiq tashrif buyurgan boʻlsa, eng soʻnggi tashrifiga oid maʼlumotlar kiriting)

3.2 과거 한국 정부로부터 입국거부, 입국금지되거나 강제퇴거 또는 출국명령을 받은 적이 있습니까?

3.2 Ilgari Koreya hukumati tomonidan mamlakatga kirish rad etilish yoki kirish taqiqlanish, majburiy deportatsiya boʻlish yoki mamlakatdan chiqib ketish buyrugʻini olganmisiz?

- [] 예 (아래에 관련 일시, 사유 등을 상세히 기재하십시오)
- [] Ha (quyidagi tegishli sana, sabab va boshqa tafsilotlarni batafsil yozing)
- [] 아니오
- [] Yoʻq

4. 서류작성 시 도움 여부

4. Hujjat yozishda yordam olish

4.1 이 초청장을 작성하는데 다른 사람의 도움을 받았습니까?
4.1 Ushbu taklif xatini yozishda boshqa shaxsdan yordam olganmisiz?

- [] 예 (아래 사항을 기재하십시오)
- [] Ha (quyidagi tegishli ma'lumotlarni yozing)
- [] 아니오
- [] Yo'q

성명 F.I.O.	주소 Manzil	연락처 Telefon raqami	신청인과의 관계 Ariza beruvchi bilan qarindoshlik darajasi

(제4쪽)
(4 bet)

5. 사실 기재에 대한 확인
5. Kiritilgan ma'lumotlarning haqiqiyligini tekshirish

이 신청서를 제출하기에 앞서 신청인은 가능한 모든 질문에 답변하였는지 검토하여 주십시오. 필요한 답변이 누락된 경우 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다. 또한 이 신청서에 기재된 답변을 입증할 수 있는 서류가 있다면 신청서 제출 시 함께 첨부하여 주시기 바랍니다.

Ushbu arizani topshirishdan oldin, arizachi tomonidan barcha savollarga javob berildimi tekshirib chiqing. Zarur javoblar tushirib qoldirilgan bo'lsa, ko'rib chiqish jarayoni kechiktirilishi yoki rad etilishi mumkin. Shuningdek, ushbu arizada kiritilgan javoblarni tasdiqlovchi hujjatlar mavjud bo'lsa, arizani topshirayotganda birga taqdim etishingiz kerak.

고의로 신청서에 거짓된 사실을 기재하는 경우 신청이 불허되며, 관계 법령에 따라 불이익을 받을 수 있으며, 거짓된 사실을 기재하여 사증을 발급받아 입국하거나 체류허가를 받은 외국인은 허가를 받았더라도 동법 제46조에 따라 강제퇴거될 수 있습니다.

Agar arizaga atayin yolg'on ma'lumotlar kiritilgan bo'lsa, ariza rad etiladi va tegishli qonunlarga muvofiq muammolar kelib chiqishi mumkin. Shuningdek, yolg'on ma'lumotlar asosida viza olib, mamlakatga kirgan yoki istiqomat qilish ruxsatnomasini olgan xorijiy shaxsga ruxsat berilgan bo'lsa ham, xuddi shu qonunning 46-moddasiga ko'ra majburiy deportatsiya qilinishi mumkin.

본인은 객관적인 사실에 근거하여 신청서를 직접 작성하였고, 본인이 제출한 신청서에 허위 또는 위조된 사실을 기재하였거나 허위 또는 위조된 서류를 첨부하지 않았으며, 만약 본인이 허위 또는 위조된 사실을 기재하였거나 허위 또는 위조된 서류를 첨부한 경우 신청이 불허될 뿐만 아니라 관계 법령에 따라 처벌될 수 있음을 확인하며, 입국 및 체류 허가를 받았더라도 허가가 취소되어 강제퇴거될 수 있음을 확인합니다.

Men, ushbu arizani obyektiv faktlar asosida bevosita yozdim. Men, topshirayotgan arizamga yolg'on yoki soxta ma'lumotlar kiritmaganman, soxta yoki qalbaki hujjatlarni biriktirmaganman. Agar men yolg'on ma'lumotlarni kiritib, soxta va qalbaki hujjatlarni biriktirgan bo'lsam, arizam rad etilishi va tegishli qonunchilikka binoan jazolanishim mumkinligidan xabarim bor bo'lib, mamlakatga kirish va istiqomat qilish uchun ruxsat olgan bo'lsam ham, ushbu ruxsat bekor qilinishi va majburiy deportatsiya bo'lishim mumkinligini tasdiqlayman.

작성일자

년

월

일

Yozilgan sana

yil

oy

kun

신청인

(서명 또는 인)

Ariza beruvchi

(imzo yoki muhr)